

- (1) เมื่อ ตอน นั้น อายุ ได้ ๖ ขวบ นั้น ได้ เห็น รูปภาพ
 when at.time 1SG have.age.of PST six year.CLF 1SG PST see picture
 จับใจ รูป หนึ่ง ใน หนังสือ เกี่ยวกับ ป่าดงดิบ ชื่อ-ว่า
 impress.ADJ picture.CLF INDF in book about rainforest name-QUOT
 ”ประวัติ ชีวิตธรรมชาติ”
 ”story life nature”
 When I was 6 years old, I saw an impressive picture in a book about the rainforest
 called ”True Stories from Nature”
- (2) รูป นั้น เป็น รูป งูเหลือม กำลัง กลืน
 picture.CLF DEM COP picture boa.constrictor PRS.PTCP swallow
 สัตว์ป่า
 wild.animal
 That picture was a picture of a boa constrictor swallowing a wild animal.
- (3) นี่ คือ รูปลอก ของ ภาพ นั้น
 DEM COP sticker POSS image DEM
 This is a sticker(?) of that image.
- (4) ใน หนังสือ เขา บรรยาย ไว้ ว่า ”งูเหลือม กลืน เหยื่อ ของ มัน เข้าไป
 in book 3SG explain keep(?) QUOT boa swallow prey of it enter
 ทั้งหมด โดย ไม่ เคี้ยว เลย
 whole by not chew at.all
 In the book it explained, ”The boa swallows its prey whole without chewing.
- (5) ใน หนังสือ เขา บรรยาย ไว้ ว่า ”งูเหลือม กลืน เหยื่อ ของ มัน เข้าไป
 in book 3SG explain keep(?) QUOT boa swallow prey of 3SG enter
 ทั้งหมด โดย ไม่ เคี้ยว เลย
 whole by NEG chew at.all
 In the book it explained, ”The boa swallows its prey whole without chewing at
 all.
- (6) ถัด จากนั้น มัน ก็ ไม่ สามารถ เคลื่อนไหว ได้ และ นอน ย่อย อาหาร
 next after.that 3SG then NEG able.to move able.to and sleep digest food
 อยู่ ตลอด เวลา ๖ เดือน”
 PROG throughout time six month
 After that, it is unable to move and sleeps while digesting for six months.”
- (7) นั้น ติดใจ เรื่อง การผจญภัย ใน ป่าทึบ มาก
 1SG enthralled.by story adventure in thick.jungle very
 I was very enthralled by the story of adventure in the thick jungle.
- (8) จึง ได้ หัด วาดภาพ ด้วย ดินสอ สี จน สำเร็จ
 thus PST train draw INS pencil colored until succeed
 I then practiced drawing with a colored pencil until I succeeded.

- (9) นี่ คือ รูปภาพ รูป แรก ของฉัน
this COP picture CLF first of 1SG
This is my first picture.
- (10) ฉัน อวด ผลงาน ชิ้น เยี่ยม นี้ แก่ ผู้ใหญ่ และ ถาม เขา ว่า
1SG show.off product CLF excellent this to adult and ask 3SG QUOT
รูป ของฉัน ทำให้ เขา กลัว ไหม
picture of 1SG cause.to.be 3SG fear Q
I showed off my excellent work to the adults and asked them if it scared them.
- (11) พวกเขา ก็ ตอบ ว่า ”ทำไม หมวก ทำให้ คน กลัว เล่า ”
3PL then answer QUOT ”why hat cause person fear (emphasis).PART ”
They answered, ”Why on earth would a hat cause someone to fear?”
- (12) รูปภาพ ของฉัน ไม่ ได้ เป็น รูป หมวก
picture of 1SG not PST COP picture hat
My picture was not a picture of a hat, but it was a picture of a boa digesting an elephant that it had swallowed whole.
- (13) แต่ เป็น รูป งูเหลือม ที่ กำลัง นอน ย่อย ช้าง ที่ มัน
but COP picture boa that PRS.PTCP sleep digest elephant that 3SG
กลืน เข้าไป
swallow enter
Rather it was a picture of a boa digesting an elephant that it had swallowed whole.
- (14) ฉัน จึง ต้อง วาด รูปภายใน ใน งูเหลือม เพื่อให้ พวกผู้ใหญ่
1SG thus need.to draw picture inside boa so.that cause PL adult
เข้าใจ เพราะ พวกนี้ ต้องการ คำ อธิบาย เสมอ
understand because PL this need word explain always
I thus had to draw a picture inside a boa so the adults would understand, because they always need explanations.